

المؤلفات والمؤلفون والمترجمة

سارة عبابنة Sara Ababneh

محاضرة في العلاقات الدولية بقسم العلوم السياسية والعلاقات الدولية بجامعة شيفيلد البريطانية. كانت قبل ذلك أستاذة مشاركة في "مركز الدراسات الإستراتيجية" بجامعة الأردن. حصلت على درجة الدكتوراه في العلوم السياسية والعلاقات الدولية من كلية سانت أنتوني بجامعة أكسفورد البريطانية، حيث كتبت رسالة الدكتوراه عن الناشطات الإسلامويات في حركة "حماس" في فلسطين المحتلة، وفي "جبهة العمل الإسلامي" في الأردن. أجرت أبحاثاً عن حركة النساء في الأردن، والانتفاضات العربية، وفلسطين تحت الانتداب، والجندر والإسلاموية، وقوانين الأسرة المسلمة، والحركات العمالية. تهتم في أبحاثها بموضوعات الطبقة الاجتماعية والجندر والكفاح من أجل تحقيق التحرر والتغيير. حصلت على زمالة مركز كارنيجي المئوية في "معهد الشرق الأوسط" بجامعة كولومبيا الأمريكية. تقوم حالياً بإعداد كتاب عن حركات الاحتجاج الشعبية في الأردن.

فقيه الدين عبد القادر Faquhuddun Abdul Kodir

يُدْرَس الحديث والأحكام الفقهية في كلية القانون الإسلامي في "معهد الشيخ نورجاتي القومي للدراسات الإسلامية" (IAIN) بمدينة سايربون الإندونيسية و"معهد فاهمينا للدراسات الإسلامية" (ISIF). كان من بين مؤسسي معهد "فاهمينا"، وهو منظمة إندونيسية غير حكومية معنية بقضايا الجندر والديمقراطية والتعددية من منظور إسلامي. له عدة كتب منشورة، منها: قراءة مبادلة (٢٠١٩) *Qirā'ah Mubādalāh*؛ الزواج الأحادي في السنة (٢٠١٧) *Sunna Monogami*؛ تراث الحديث وتحقيق العدل للنساء (٢٠٠٧) *Hadith and Gender Justice*. كما قام بتأسيس موقع "مبادلة" *Mubadalah.id* وهو بوابة إلكترونية إسلامية معنية بقضايا العدل للنساء. حصل على شهادة الدراسة ما قبل الجامعية من مدرسة "دار التوحيد" الإسلامية الداخلية بمنطقة أرجاوينانجون بمدينة سايربون الإندونيسية. ثم حصل على درجة الليسانس من جامعة دمشق السورية، وبعدها حصل على درجة الماجستير من الجامعة الإسلامية الدولية في ماليزيا، وعلى درجة الدكتوراه من جامعة جادجا مادا بمدينة يوج جاكارتا الإندونيسية. يعمل مع عدد من المنظمات غير الحكومية في جنوب شرق آسيا على سبل إدماج

قيم العدالة للنساء في ثقافات تلك المناطق من منظور إسلامي. ويُعدّ من داعمي الإسلام التقدمي في إندونيسيا، لا سيما في مجالات حقوق النساء والديمقراطية.

أميمة أبوبكر Omaima Abou-Bakr

أستاذة الأدب الإنجليزي والمقارن بجامعة القاهرة المصرية، وعضوة مؤسّسة في "ملتقى المرأة والذاكرة"، وعضوة في "فريق عمل إنتاج المعرفة" التابع لحركة "مساواة". متخصصة في الشعر الصوفي القروسطي والموضوعات المقارنة في الأدبين العربي والإنجليزي في العصور الوسطى. تتضمن اهتماماتها البحثية موضوعات الصوفية والروحانية عند النساء في المسيحية والإسلام، والدراسات الدينية النسوية، وتاريخ النساء في الإسلام، وقضايا الجندر في الخطاب الإسلامي.

أميرة أبوطالب Amira Abou-Taleb

اهتمت بدراسة العلاقة التفاعلية بين العقل والأخلاق والجمال، الأمر الذي دفعها إلى ترك العمل في الوكالات الإعلانية الدولية والحصول على درجة الماجستير في الدراسات الإسلامية من الجامعة الأمريكية بالقاهرة-مصر. وبعد تخرجها، قامت بتصميم مقرر دراسي تحت عنوان "الجمال والعقل في الحضارة العربية/الإسلامية". وبعد نجاح هذا المقرر لمدة خمسة أعوام متتالية في الجامعة الأمريكية بالقاهرة، أصبح جزءًا من المقررات الدراسية في جامعة هلسينكي بفنلندا في عام ٢٠١٩. وهي الآن زميلة باحثة في برنامج الدكتوراه بكلية العلوم الدينية بجامعة هلسينكي، حيث تعد رسالتها عن مفهوم الإحسان في رؤية القرآن للعالم، وتهتم فيها بفهم الدور الذي تلعبه- والذي يمكن أن تلعبه- هذه الرؤيا الكونية في علم الأخلاق وعلم الجمال. ومن بين مؤلفاتها فصل بعنوان "صياغة صورة المرأة المسلمة المثالية: خطاب الجندر في كتاب الطبقات الكبرى لابن سعد"، الذي نُشر في كتاب بعنوان تراث التأويل في الإسلام وتحقيق العدل للنساء: ديناميات التقديس وخلخلة التراث والتغيير (2020) *Islamic Tradition and Gender Justice: Processes of Canonization, Subversion, and Change*.

ياسمين أمين Yasmin Amin

مصرية-ألمانية حاصلة على الدكتوراه في الدراسات الإسلامية عام ٢٠٢١ من "معهد الدراسات العربية والإسلامية" بجامعة إكستر البريطانية، حيث درست

موضوع الفكاكة والضحك في الأحاديث النبوية. حاصلة من الجامعة الأمريكية في القاهرة-مصر على دبلوم الدراسات العليا في الدراسات الإسلامية عام ٢٠٠٦، وعلى درجة الماجستير عام ٢٠١٠. تهتم في أبحاثها بعدد من قضايا الجندر والمجتمع والثقافة في المجتمعات المسلمة المبكرة، إلى جانب النصوص الأصلية في التاريخ والقانون الإسلامي وتراث الحديث النبوي. تعكف حاليًا على إتمام دراسة بعنوان: "مسند أم سلمة والعوامل التي أثرت في إخراجها". شاركت في ترجمة دليل المسلم الحزين، واشتركت مع نيفين رضا Nevin Reda في تحرير كتاب بعنوان تراث التأويل في الإسلام وتحقيق العدل للنساء: ديناميات التقديس وخلخلة التراث والتغيير (٢٠٢٠) *Islamic Tradition and Gender Justice: Processes of Canonization, Subversion, and Change*.

زينة أنور Zainah Anwar

شاركت في تأسيس اثنتين من جماعات النساء الرائدة المعنية بدراسة الإسلام من منظور حقوقي، وتعزيز حقوق النساء اللاتي يعشن في المجتمعات المسلمة، وهما: "أخوات في الإسلام" Sisters in Islam في ماليزيا، التي تولت إدارتها بين عامي ١٩٩٩-٢٠٠٨؛ و"مساواة" Musawah الحركة العالمية المنادية بالمساواة والعدل في الأسرة المسلمة، التي تولت إدارتها بين عامي ٢٠٠٩-٢٠٢١. عملت مديرة لأحد البرامج في قسم الشؤون السياسية في سكرتارية دول الكومنويلث في العاصمة البريطانية، لندن، وكبيرة المحللات في "معهد الدراسات الإستراتيجية والدولية"، بالعاصمة الماليزية، كوالا لامبور، وكاتبة صحفية في الشؤون السياسية والدبلوماسية في جريدة نيويورك تايمز بالعاصمة الماليزية، كوالا لامبور. كانت عضوة في "لجنة حقوق الإنسان الماليزية" بين عامي ٢٠٠٠ و ٢٠٠٤. يعد الكتاب الذي نشرته بعنوان *الصحة الإسلامية في ماليزيا: الدعوة بين الطلاب* (١٩٨٧) *Islamic Revivalism in Malaysia: Dakwah Among the Students* واحدًا من أهم المراجع لدراسة الإسلام في ماليزيا. تلقت دراستها في مجالات العلاقات الدولية والصحافة في كلية الدراسات القانونية والدبلوماسية بجامعة تافتس الأمريكية وفي جامعة بوسطن الأمريكية و"معهد مارا للتكنولوجيا" في ماليزيا.

مريم العطار Mariam Al-Attar

حاصلة على درجة الدكتوراه في علم الأخلاق الإسلامي من جامعة ليدز البريطانية. تقوم حاليًا بتدريس تراث اللغة العربية والفلسفة الإسلامية في الجامعة الأمريكية بإمارة الشارقة في دولة الإمارات العربية المتحدة. كانت قبل ذلك تدرّس مقررات الفلسفة في جامعة الأردن، وعددًا آخر من المقررات في الأكاديمية الملكية بمدينة مادبا الأردنية، حيث كانت كذلك رئيسة قسم علم الأخلاق والفلسفة والدين هناك. تدرس في كتابها المعنون بـ **علم الأخلاق الإسلامي: نظرية الأوامر والنواهي الإلهية في الفكر العربي-الإسلامي** *Islamic Ethics: Divine Command Theory in Arabo-Islamic Thought* تطور الفكر الأخلاقي في الإسلام، لا سيما في أعمال القاضي المعتزلي عبد الجبار الأسدي. من بين أحدث مؤلفاتها فصولٌ نشرت في بعض الكتب ومقالات ظهرت في بعض الدوريات تعكس اهتماماتها البحثية بنظرية الميتا-أخلاق، وعلم الكلام، وأصول الفقه فيما يتعلق بالمفاهيم المعيارية المعاصرة. كانت قبل ضلوعها في العمل الأكاديمي تعمل بوصفها باحثة في علم الفيزياء الإكلينيكية. وقد جاءت طليعة أبحاثها في مرحلة الدراسات العليا متأثرة بخلفيتها في مجال الفيزياء، حيث أعدت رسالة الماجستير باللغة العربية عن فلسفة عبد اللطيف البغدادي ومنهجيته العلمية.

زهية جويرو Zahia Jouirou

أستاذة الدراسات الإسلامية والدراسات الدينية المقارنة في جامعة منوبة التونسية، ومديرة "معهد تونس للترجمة". متخصصة في قوانين الأسرة والفقه والفتاوى وأصول الفقه. تدور كتاباتها وأبحاثها حول الدراسات السياقية التاريخية للنظام القانوني والفقه الإسلامي، وجذور القوانين والأحكام التي تميز ضد النساء، والمقاربات الإصلاحية لقوانين الأسرة وأعرافها وممارساتها في الإسلام. ظهر لها أكثر من عشرين مقالة أكاديمية وأربعة كتب تدور حول موقع النساء في القوانين المبنية على الفقه، وقضايا تعدد الزوجات، وحقوق الميراث. كما أنها عضوة في شبكة تونسية تعمل في مجال حقوق النساء، وشاركت في الحملات الداعمة لحقوق النساء في الدستور التونسي بعد الثورة. حاصلة على عدة جوائز وأوسمة نظير نشاطاتها في دعم قضايا النساء.

محسن كديور Mohsen Kadivar

فقيه ومفكر معروف. يعمل منذ عام ٢٠٠٩ أستاذًا باحثًا في الدراسات الإسلامية في جامعة ديوك بمدينة درام بولاية نورث كارولينا الأمريكية. عمل أستاذًا زائرًا في كلية القانون بجامعة هارفارد وفرجينيا ونورث كارولينا الأمريكية. كما كان زميلًا لعلم الأخلاق العالمي في "معهد كارنيجي"، وزميلًا باحثًا في "معهد الدراسات المتقدمة ببرلين"، بألمانيا، و زميل "المركز القومي للدراسات الإنسانية" في "ملتقى ترينجل بارك للبحث"، بولاية نورث كارولينا الأمريكية. يهتم في أبحاثه بالفكر القديم والحديث، لا سيما الفلسفة وعلم الأخلاق في الإسلام، وعلوم الدين والفقه في المذهب الشيعي، والدراسات القرآنية، والفكر السياسي الشيعي، والإسلام وحقوق الإنسان. صدر له مؤخرًا كتابان عن دار نشر جامعة إدنبره في إسكتلندا عام ٢٠٢١، هما: *حقوق الإنسان وجهود الإصلاح في الإسلام Human Rights and Reformist Islam*، *والتجديف والردة في الإسلام Blasphemy and Apostasy in Islam*. يصدر له قريبًا كتابان آخران، هما: *الحكم بالولاية: نظام الحكم في الجمهورية الإسلامية الإيرانية* (عن دار نشر جامعة كيمبردج في بريطانيا) *Governance by Guardianship: Rule and Government in the Islamic Republic of Iran*، *والحكم الديني الإسلامي في عصر العلمانية* (عن دار نشر جامعة نورث كارولينا الأمريكية) *Islamic Theocracy in the Secular Age*.

أسماء المرابط Asma Lamrabet

طبيبة متخصصة في أمراض الدم في مستشفى ابن سينا العام بالعاصمة المغربية، الرباط. كانت مديرة "مركز دراسات المرأة في الإسلام" التابع لمؤسسة "الرابطة المحمدية للعلماء" في المغرب منذ عام ٢٠١١ حتى شهر مارس عام ٢٠١٨. درست قضايا النساء في الإسلام لعدة سنوات، وقامت بإلقاء المحاضرات حول هذا الموضوع في العديد من المؤتمرات في أنحاء العالم كافة. كانت منسقة لإحدى مجموعات الأبحاث والرؤية حول النساء المسلمات والحوار بين الثقافات في العاصمة المغربية، الرباط بين عامي ٢٠٠٤-٢٠٠٧. كما أنها عضوة مؤسّسة لكرسي فاطمة مرنيسي بجامعة محمد الخامس بالعاصمة المغربية، الرباط منذ عام ٢٠١٧، وعضوة في اللجنة الاستشارية لـ "مركز دول الشمال" منذ شهر مايو ٢٠٢٠. ترأس حاليًا قسم دراسات الجندر في "المؤسسة الأوروبية-العربية للدراسات العليا"، بمدينة غرناطة الإسبانية، كما أنها عضوة في اللجنة العلمية لمعهد

إدريس بن زكري الوطني لحقوق الإنسان في المغرب. قامت بتأليف عدة كتب، من بينها: *النساء والرجال في القرآن* (نشرته دار بالجريف ماكميلان) *Women and Men in the Qur'an* الذي حاز على جائزة العلوم الاجتماعية عام ٢٠١٣ من "منظمة النساء العربيات".

سارة مارسو Sarah Marsso

ناشطة في مجال النسوية ومناهضة العنصرية، مهتمة بالتراث الإسلامي ودعم المساواة بين النساء والرجال في المجتمعات المسلمة. عملت منسقةً لنشاطات "فريق عمل إنتاج المعرفة" التابع لحركة "مساواة" منذ عام ٢٠١٥. شاركت في إعداد التقارير الصادرة عن حركة "مساواة"، مثل قصص النساء وحيوات النساء: سلطة الرجال في المجتمعات المسلمة (٢٠١٦) *Women's Stories, Women's Lives: Male Authority in Muslim Contexts*، ومن ينفق؟ من يرعى؟: تغيير الديناميات داخل الأسر المسلمة (٢٠١٨) *Who Provides? Who Cares? Changing Dynamics in the Muslim Families*. كما شاركت في عدد من المؤلفات الأخرى. حاصلة على البكالوريوس من جامعة ساينسز-بو بالعاصمة الفرنسية، باريس في الدراسات الأوروبية والعلاقات الدولية، وعلى درجة الماجستير في التنمية والتعاون في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا من معهد الدراسات السياسية في مدينة ليون الفرنسية.

زيبا ميرحسيني Ziba Mir-Hosseini

باحثة في مجال أنثروبولوجيا القانون ومتخصصة في القانون الإسلامي والجنس والنسوية الإسلامية. عضوة مؤسسة لحركة "مساواة" وإحدى عضوات مجلس إدارتها الحالي. تعمل باحثة أستاذية مشاركة في "مركز دراسة القانون الإسلامي والشرق-أوسطي"، بكلية الدراسات الشرقية والأفريقية بجامعة لندن البريطانية، وأستاذة هاوسر الزائرة في القانون بكلية القانون جامعة نيويورك الأمريكية منذ عام ٢٠٠٢. لها كتب عن قانون الأسرة المسلمة في إيران والمغرب، وخطابات رجال الدين في إيران عن الجنس، والمفكرين الإصلاحيين المسلمين، وإحياء قوانين الزنا. وهي مؤلفة كتاب *مسارات المساواة بين النساء والرجال في الإسلام* (٢٠٢٢) *Journeys Toward Gender Equality in Islam*. كما شاركت مع كاري فوجت ولينا لارسن وكريستيان مو Kari Vogt, Lena Larsen, and Christian Moe في تحرير كتاب بعنوان *الجنس والمساواة*.

في قوانين الأسرة المسلمة (٢٠١٣) *Gender and Equality in Muslim Family Law*، ومع ملكي الشرمانى وجانا رامنجر Mulki Al-Sharmani and Jana Rumminger في تحرير كتاب بعنوان *القوامة في التراث الإسلامى: قراءات بديلة* (٢٠١٥) *Men in Charge? Rethinking Authority in Muslim Legal Tradition*. اشتركت مع كيم لونجينوتو Kim Longinotto في إخراج فيلمين تسجيليين طويلين عن إيران حصلتا على جوائز عالمية، وهما الطلاق على الطريقة الإيرانية (١٩٩٨) *Divorce Iranian Style*، والهاربات (٢٠٠١) *Runaway*. في عام ٢٠١٥، حصلت على جائزة "مارتن إي مارتي" في فهم الدين التي تمنحها الأكاديمية الأمريكية للدراسات الدينية.

نور رفيعة Nur Rofiah

محاضرة في منهجيات تفسير القرآن لمستويي الليسانس والدراسات العليا في جامعة سيارييف هداية الله الإسلامية الحكومية ومعهد الدراسات القرآنية في العاصمة الإندونيسية، جاكارتا. ناشطة في مجال حقوق النساء وتدعم تحقيق العدل للنساء في الإسلام، بوصفها كاتبة ومُبيِّرة واستشارية. قامت بنشر عدة كتب باللغة الإندونيسية، يمكن ترجمة عناوينها على النحو الآتي: **كسر حاجز الصمت: الدين ينصت إلى أصوات النساء ضحايا العنف؛ والإسلام بوصفه دين الإنسانية: إعادة فهم القصص والحدود؛ والمسلمات والفكر النقدي**. كذلك، هي عضوة في مجلس إدارة مؤسستي "عالمات" و"رحيمة"، وهما اثنتان من بين ثلاث مؤسسات كانت وراء إنشاء "مؤتمر علماء النساء في إندونيسيا"، الذي عقد أول لقاء له عام ٢٠١٧.

شاداب رحمة الله Shadaab Rahematulla

محاضر في الإسلام والعلاقات المسيحية-الإسلامية في كلية اللاهوت بجامعة إدنبرة إسكتلندا. كندي مسلم من مقاطعة فانكوفر/إقليم جماعات كوست ساليش، حاصل على درجة الدكتوراه في الفكر الإسلامي المعاصر من جامعة أوكسفورد البريطانية. ألّف كتابًا بعنوان **قرآن المقهورين: لاهوت التحرر والعدالة الجنديرية في الإسلام** (عن دار نشر جامعة أكسفورد) (٢٠١٨) *Qur'an of the Oppressed: Liberation Theology and Gender Justice in Islam*. يهتم في أبحاثه، في المقام الأول، بتفسير الدين (أو إعادة تفسيره) بوصفه قوة تحررية في مواجهة أشكال القهر، بما فيها الأبوية والاستعمار والفقير والعنصرية. يعكف حاليًا على إنهاء كتابه الثاني، الذي سوف يصدر عن دار نشر جامعة أكسفورد،

ووضع له عنواناً مبدئياً هو "الإسلام ومعاناة سكان أمريكا الأصليين: تخلص لاهوت التحرر الإسلامي من الاستعمار" *"Islam and Native American"* "Suffering: Decolonising Islamic Liberation Theology". يسعى في هذا الكتاب إلى تقديم فهم جديد للقرآن في ضوء حقوق سكان أمريكا الأصليين، وظروف الاستعمار، وصراع جماعات السكان الأصلية في مواجهة الاستعمار الاستيطاني. كان يعمل أستاذاً مساعداً في جامعة الأردن في العاصمة عمان، حيث قضى ستة أعوام في التدريس قبل الانتقال إلى جامعة إنبرة.

نيفين رضا Nevin Reda

أستاذة الدراسات الإسلامية المشاركة في كلية إيمانويل في جامعة فكتوريا بجامعة تورنتو الكندية. تهتم بدراسة جماليات وهرمنيوطيقا البنية السردية في القرآن، ودراسة الكتاب العبري والقرآن، والمقاربات الروحانية الكلية للقرآن، وهرمنيوطيقا النسوية الإسلامية، ونظريات أصول الفقه الإسلامي، والنظرية السياسية الإسلامية. لها كتاب منشور بعنوان *البنية التصاعدية في سورة البقرة: فهم أسلوب القرآن وبنية السردية وتسلسل الموضوعات* (٢٠١٧) *The al-Baqara Crescendo: Understanding the Qur'an's Style, Narrative Structure, and Running Themes*. اشتركت مع ياسمين أمين Yasmin Amin في تحرير كتاب بعنوان *تراث التأويل في الإسلام وتحقيق العدل للنساء: ديناميات التقديس وخلخلة التراث والتغيير* (٢٠٢٠) *Islamic Tradition and Gender Justice: Processes of Canonization, Subversion, and Change*. لها عدة مقالات منشورة، من بين أحدثها مقالة بعنوان: "القرآن والعنف الأسري: قراءة نسوية إسلامية روحانية تكاملية للآية ٣٤ من سورة البقرة" (٢٠١٩). تقوم بتدريس عدة مقررات أساسية في العلوم الإسلامية بكلية إيمانويل، من بينها: القرآن، وسيرة النبي (ص)، والشريعة والروحانية في الفكر الإسلامي القديم والحديث.

جانا رامينجر Jana Rumminger

باحثة وكاتبة في مجال القانون، ينصب اهتمامها البحثي والناشط على قضايا حقوق الإنسان المتعلقة بالجندر والسلالة/العرق والدين. لعبت عدة أدوار مع حركة "مساواة" منذ عام ٢٠٠٧، حيث كانت عضوة في "فريق عمل إنتاج المعرفة" منذ عام ٢٠١٠. كما لعبت دوراً محورياً في عدد من منشورات

حركة "مساواة"، منها مشاركتها مع زيبا ميرحسيني وملكي الشرمانى Ziba Mir-Hosseini and Mulki Al-Sharmani في تحرير كتاب *القوامة في التراث الإسلامي: قراءات بديلة* (٢٠١٥) *Authority in Muslim Legal Tradition*. تعاونت مع عدة منظمات محلية ودولية لحقوق النساء في مناطق جنوب آسيا وجنوب شرق آسيا، ومع عدة منظمات غير ربحية في الولايات المتحدة الأمريكية. حاصلة على درجة البكالوريوس من جامعة برنستون الأمريكية، ودرجتى الليسانس والماجستير في القانون والسياسات والمجتمع من جامعة نورثويسترن الأمريكية.

هدى السعدي Hoda El Saadi

عضوة هيئة التدريس المنتدبة في قسم الحضارة العربية والإسلامية في الجامعة الأمريكية بالقاهرة- مصر، وعضوة مؤسّسة في "ملتقى المرأة والذاكرة". حاصلة على الليسانس والماجستير من الجامعة الأمريكية بالقاهرة، وعلى الدكتوراه في التاريخ الإسلامي من جامعة القاهرة. متخصصة في التاريخ الإسلامي القديم والقروسطي، لا سيما دراسة تغير أدوار النساء ومواقعهن من فترات ما قبل الحداثة إلى فترات الحداثة، ودور النساء في الحياة العامة. تسعى إلى توضيف التاريخ (وتأويلاته) لتعزيز موقع النساء المسلمات في الحاضر، وكذلك صياغة خطاب ثقافي إسلامي يشمل منظور النساء ويعي قضايا الجندر. ترى أن العمل الذي تقوم به بمثابة فعل مقاومة لعمليات الإقصاء والتهميش التي عانت منها النساء على مر الأزمنة المتتالية. من بين أحدث مؤلفاتها فصل بعنوان "النسوية الإسلامية في مصر: بين القبول والرفض"، في كتاب اشتركت في تحريره مع آية سامي Aya Sami بعنوان *أسئلة وأجوبة حول الجندر والنسوية Questions and Answers about Gender and Feminism*.

سعدية شيخ Sa'diyya Shaikh

أستاذة مشاركة في قسم دراسة الأديان في جامعة كيب تاون بجنوب أفريقيا. تهتم أبحاثها بفهم الأحاديث النبوية وتفسيرات القرآن والنصوص الصوفية من منظور واعٍ باعتبارات الجندر، والنقاشات النظرية والسياسية الدائرة حول الإسلام والنسوية، والعنف المدفوع بالدين والجندر، وتجليات فهم النساء لتعاليم القرآن عبر تجارب الحياة اليومية. من بين الكتب التي نشرتها كتاب بعنوان *قصص صوفية حميمة: ابن عربي والجندر والجنسانية Sufi Narratives* (٢٠١٢).

النساء: خطب معاصرة من أنحاء العالم كافةً حول الروحانية والعدل (٢٠٢٢) *of Intimacy: Ibn 'Arabī, Gender, and Sexuality*، وكتاب خُطْب
The Women's Khutbah Book: Contemporary Sermons on Spirituality and Justice from around the World (الذي اشتركت في كتابته مع فاطمة سيدات (Fatima Seedat)، والعنف تجاه النساء في الديانات العالمية المعاصرة: الجذور والعلاج (٢٠٠٧) *Violence Against Women* في *Contemporary World Religions: Roots and Cures* (الذي اشتركت في تحريره مع دانييل ماجواير (Daniel Maguire). تعكف حاليًا على تأليف كتاب يحمل العنوان المؤقت: "أنفاس الرحيم: القيم الجمالية والجنس والروحانية" *The Breath of Merciful: Jamali Ethics, Gender and Spirituality*. تأتي أعمالها وكذلك حياتها الروحانية متأثرةً بعدد من رُؤاد الصوفية المعاصرين، مثل الشيخ محمد رحيم باوا محيي الدين Muhammad Rahim Bawa Muhaiyaddeen (رحمه الله)، والشيخ فضل الله هائري Fadhlalla Haeri والشيخ كمال نور سارجوت Cemal Nur Sargut. لديها ابنة في التاسعة عشر من عمرها تسمى نورية وهي فتاة قوية وعظيمة، وابن جامع ومؤانس في الرابعة عشر من العمر يسمى إسماعيل. متزوجة من أشرف كاجي، الباحث الأكاديمي والروائي وشريك حياتها اللطيف المرح.

مروة شرف الدين Marwa Sharafeldin

أكاديمية وناشطة مصرية. حاصلة على الدكتوراه في القانون من جامعة أكسفورد البريطانية، تعمل كبيرة المستشارات وخبيرة منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا في حركة "مساواة". في الوقت الحالي، هي زميلة في برنامج "القانون والمجتمع في العالم الإسلامي" بكلية القانون جامعة هارفارد الأمريكية. تهتم في أبحاثها بالتقاطع بين القانون الإسلامي والقانون الدولي لحقوق الإنسان والناشطية النسوية. نُشرت أبحاثها التي تغطي هذه الموضوعات في العديد من الكتب الأكاديمية والمنصات الإعلامية. وبجانب العمل الذي تقوم به مع حركة "مساواة"، شاركت في تأسيس عدد من المنظمات النسوية على مستوى العالم وعملت في مجالها الاستشارية، مثل: "الصندوق العالمي للمرأة"، و"شبكة النسويات العربيات الشابات"، و"شبكة منظمات حقوق المرأة في مصر". أسهمت في بعض التقارير والمنشورات المهمة، مثل التقرير الرئيسي الصادر عن منظمة الأمم المتحدة بعنوان "تقرير تقدم النساء في العالم"، و"تقرير منظمة الأمم المتحدة

عن عدالة النوع الاجتماعي والقانون في المنطقة العربية“. تؤمن بدور الفن في التحول الاجتماعي، وتقوم بجمع القصص وتقديم فنون الأداء، والكتابة الإبداعية.

ملكي الشرمانى Mulki Al-Sharmani

أستاذة مشاركة للدراسات الإسلامية ودراسات الشرق الأوسط في جامعة هلسينكي الفنلندية. عضوة في ”فريق عمل إنتاج المعرفة“ التابع لحركة ”مساواة“، وكانت منسقة ”مشروع حيوات النساء العالمي“ (٢٠١١-٢٠١٦)، الذي كان جزءاً من مشروع حركة ”مساواة“ تحت عنوان ”مبادرة إنتاج المعرفة حول مفهومي القوامة والولاية“. تهتم في أبحاثها بالقيم الأخلاقية القرآنية، وتفسيرات القرآن النسوية، وتعامل المسلمات المعاصرات في فنلندا ومصر مع القرآن، والجندر في الفقه وقوانين الأسرة الحديثة، وممارسات الزواج والطلاق عند المسلمين في مجتمعات المهجر، وعلى الأخص الأسر المسلمة التي تعيش في عدة بلدان. لها كتاب بعنوان **إصلاح القوانين وتحقيق العدل للنساء في مصر: التعاطي مع قانون الأسرة المسلمة** (٢٠١٧) *Gender Justice and Legal Reform* أبو بكر Omaima Abou-Bakr في تأليف فصل بعنوان ”القيم الأخلاقية في القرآن وتفسير القرآن من منظور نسوي: فهم آيات الطلاق“ (٢٠٢٠). كذلك، اشتركت مع زيبا ميرحسيني وجانا رامينجر Ziba Mir-Hosseini and Jana Rumminger في تحرير كتاب **القوامة في التراث الإسلامي: قراءات بديلة** (٢٠١٥) *Men in Charge? Rethinking Authority in Muslim Legal Tradition* ، ومع ماريا تيليكاينين وسانا مستساري Marja Tiilikainen and Sanna Mustasaari في تحرير كتاب **رفاه الأسرة المسلمة التي تعيش في عدة بلاد: الزواج والجندر والقانون** (٢٠١٩) *Wellbeing of Transnational Muslim Families: Marriage, Gender and Law*. تعكف الآن على إنهاء كتاب بعنوان **النسوية الإسلامية: التراث والمرجعية والهرمينوطيقا** *Islamic Feminism: Tradition, Authority, and Hermeneutics* (يصدر عن دار نشر بلومزبري).

لين ولشمان Lynn Welchman

أستاذة القانون بكلية الدراسات الشرقية والأفريقية في جامعة لندن في بريطانيا. متخصصة في القانون والمجتمع، وقوانين الأسرة المسلمة، وحقوق النساء وحقوق

الإنسان في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. لها عدد كبير من الدراسات المنشورة، من بينها كتاب الحق: تاريخ عالمي لأول منظمة فلسطينية لحقوق الإنسان (٢٠٢١) *Al-Haq: A Global History of the First Palestinian* Human Rights Organization، والنساء وقوانين الأسرة المسلمة في الدول العربية (٢٠٠٧) *Women and Muslim Family Laws in Arab States* وما وراء القانون: قانون الأسرة المسلمة والقضاء الشرعي في الضفة الغربية بفلسطين (٢٠٠٠) *Beyond the Code: Muslim Family Law and the Palestinian West Bank*. قبل التحاقها بكلية الدراسات الشرقية والأفريقية، كانت تعمل في مجال حقوق الإنسان، وبخاصة مع المنظمات غير الحكومية في الضفة الغربية بفلسطين، وكذلك مع منظمات حقوق الإنسان الدولية. وهي عضوة في مجلس إدارة "المؤسسة الأورو-متوسطية لدعم المدافعين عن حقوق الإنسان"، وعضوة في الهيئة الاستشارية الدولية لمكتب منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا التابع لمؤسسة "المجتمع المفتوح". شاركت في تأسيس دورية العالم الإسلامي لحقوق الإنسان *Muslim World Journal of Human Rights* وسلسلة أكسفورد للدراسات القانونية *Oxford Legal Studies Series*، وتشارك في هيئة تحريرهما. عُيِّنَت عضوة في "اللجنة الدولية المستقلة للتحقيق في انتهاكات حقوق الإنسان في الجمهورية العربية السورية"، من قبل رئيس مجلس حقوق الإنسان التابع لمنظمة الأمم المتحدة.

تعريف بالترجمة

رندة أبوبكر Randa Aboubakr

أستاذة الأدب الإنجليزي والمقارن بجامعة القاهرة المصرية، ومؤسسة موقع "ملتقى دراسات الثقافة الدارجة". لها أبحاث في مجالات الشعر الإنجليزي الحديث، والأدب المقارن، وأدب أفريقيا جنوب الصحراء، وشعر العامية المصرية، والدراسات الثقافية، ودراسات الترجمة. يتضمن إنتاجها العلمي عدة دراسات عن الترجمة، مثل فصل بعنوان "الترجمة الزائفة بوصفها تعليقاً على الواقع الاجتماعي-السياسي في الفضاء الرقمي في مصر"، ضمن كتاب مساحات المشاركة: تفاعلات التغير الاجتماعي والسياسي في المنطقة العربية (٢٠٢١) *Spaces of Participation: Dynamics of Social and Political*

Change in the Arab world، وفصل بعنوان "الترجمة والنزاع على رأس المال الحضري الرمزي في مدينة القاهرة"، في كتاب دليل راوتليدج للترجمة والمدينة (٢٠٢١) *Routledge Handbook for Translation and the City*. لها عدة ترجمات من الإنجليزية إلى العربية، منها ترجمة كتاب القوامة في التراث الإسلامي: قراءات بديلة (٢٠١٥) *Men in Charge? Rethinking Authority in Muslim Legal Tradition*، تحرير زيبا ميرحسيني، وملك الشرماني، وجانا رامينجر، ورواية نادي البهجة والحظ (٢٠٠٦) *The Joy-Luck Club* للكاتبة الأمريكية إيمي تان Amy Tan. كانت زميلة معهد الدراسات المتقدمة ببرلين، ألمانيا (٢٠٠٣)، ومؤسسة ألكساندر فون همبولت الألمانية (٢٠٠٧-٢٠٠٩).